

## Inauguration de l'exposition

La pêche et la navigation par alignements dans le  
Nord-Ouest de la Corse :  
un patrimoine linguistique et historique

*Riacquistà e signure è a pratica tradiziunale di a pesca  
trà Capicorsu è Capu Rossu*

Réalisée par :

**Muriel POLI et Denis JOUFFROY**

Maîtres de conférences en  
Cultures et Langues Régionales,  
Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

**Vendredi 16 juillet 2021  
18h00**

**Association « U Svegliu Calvese », La Poudrière,  
Route de la Citadelle, 20260 Calvi**

Crédit photo (image de fonds) : Association « U Svegliu Calvese »

# Présentation de l'exposition

"La pêche et la navigation par alignements dans le Nord-Ouest de la Corse : un patrimoine linguistique et historique"  
" *Riacquistà e signure è a pratica tradiziunale di a pesca trà Capicorsu è Capu Rossu*

## Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

Ce projet traduit une volonté d'ancrer les pratiques traditionnelles de la pêche côtière dans le territoire et de témoigner, à partir du langage recueilli, de l'intimité qui unit le pêcheur à son environnement.

Nous avons tout d'abord voulu adosser notre étude à une historiographie de la pêche (panneau 2), sans laquelle la place de cette activité au sein de la société corse ne saurait être dépeinte fidèlement.

Plus généralement, nous tenions à mettre en lumière une expérience humaine de la nature à l'heure où, dans nos sociétés modernes occidentales, les individus n'ont plus qu'un rapport indirect voire artificiel à leur milieu naturel.

Aussi, un élément du vécu des gens de mer s'est rapidement imposé à nous : les amers, *e signure*... ces points de repère pris à terre, indispensables à la navigation côtière jusqu'aux années 70, moment de la démocratisation des outils de géo-référencement.

Notre zone d'étude s'étend au Nord-Ouest de la Corse, approximativement de Nonza à Portu. La technique traditionnelle de la prise d'amers et son expression (panneau 7) illustrent pleinement le paradoxe des relations de l'homme à la Nature en mêlant symbiose et maîtrise des éléments naturels. L'homme s'est approprié l'espace pour exploiter la ressource, avec l'humilité qui caractérise les sociétés peu mécanisées.

Une approche mémorielle, basée sur les témoignages des marins, rend compte de ce paramètre, au-delà de nos espérances en tant qu'enseignant chercheur.

Dans la relation qu'entretient le pêcheur à la mer, la nature n'est pas perçue seulement comme une donnée physique, mais aussi dans sa dimension géopoétique.

Les évocations métaphoriques de *u Lenzolu, u Pizzicu d'Oca, a Cavallata, Morte Ceca, u Scarmu, Rugniporcu, u Cutrogliulu, a Libraria, u Pindinu, l'Imbutu, a Punta Spartiventi, u Capu à i Signori*... donnent vie au relief, en jouant notamment sur les analogies de forme et de couleur.

Parmi les 400 toponymes recensés sur le littoral et dans l'intérieur, nombreux sont ceux qui convoquent une légende ou un récit de vie spectaculaire, reconstituant ainsi de véritables pans de la mémoire orale.

Le vocabulaire est riche et varié, les dictons et les savoir-faire nombreux.

Aux acteurs de la mer de se les réapproprier et aux plus jeunes d'en être les ambassadeurs !

### Réalisation :

Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

Projet Identités, Cultures : les Processus de Patrimonialisation (ICPP)

### Porteurs du projet :

**Muriel Poli et Denis Jouffroy**, Maîtres de conférences en Cultures et Langues Régionales,

Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

### Photographies et appui technique :

**Loïc Colonna**, Photographe

**Johan Jouve**, Ingénieur d'études, Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

**Mathieu Laborde**, Ingénieur d'études, Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

### Avec la collaboration de :

**Archives de la Collectivité de Corse (ACC)**

**Laboratoire Stella Mare (UMS 3514, Università di Corsica - CNRS)**

Que soient remerciés pour leur participation active et leur témoignage : Sébastien Mazzi (SM) Lisula, Ange Longinotti (AL) San Fiorenzu, Dominique Bartoli (DB) Calvi, Andria Maresca (AM) Galeria et Antoine Fieschi (AF) Portu, sans oublier Jean-Michel Di Menza, Toussaint d'Oriano, Etienne d'Oriano, Francis Biolzi, Filippu Guerrini (FG), Jérôme Poggi, Serge Teillet et Jean-François Luciani.

**Date de première présentation :** 16 juillet 2021

**Lieu :** Association « U Svegliu Calvese », La Poudrière,  
Route de la Citadelle, 20260 Calvi

### Description :

7 kakémonos (120 x200 cm) « autoportants»

Structure en aluminium à enrouler

### Parcours de l'exposition :

01. Présentation

02. Una storia in movimentu

03. Mare è terra, passi di vita

04. San Fiorenzu

05. Lisula

06. Calvi, Galeria è Scandula

07. Lingua è tecnica

**Le Laboratoire « Lieux, Identités, eSpaces, Activités »**  
**Unité Mixte de Recherche LISA 6240 - CNRS - Université de Corse**

Le Laboratoire « Lieux, Identités, eSpaces et Activités » a pour objectif principal l'étude des relations sociétés-nature à la fois dans leur dimension spatiale, leur dimension temporelle et leur dimension symbolique. Il concourt à une double finalité :

- > Explorer sous un angle singulier - celui des espaces et sociétés insulaires - le paradigme du développement durable : l'espace insulaire devient un « lieu » d'analyse et de compréhension de la complexité que recèle ce concept.
- > Contribuer à définir la gestion durable des territoires. Là encore l'espace insulaire peut être le « lieu » de simulation voire d'expérimentation des politiques de développement durable.

**Contacts pour la mise à disposition de l'exposition :**

**UMR LISA 6240 - CNRS - Université de Corse :**

Mathieu Laborde, tél + 33 (0)4 95 45 06 08, laborde@univ-corse.fr

Muriel Poli, tél + 33 (0)6 24 35 45 90, polimuriel@gmail.com

**Cellule Valorisation de la Recherche - Université de Corse :**

Marie-Françoise Saliceti, tél +33 (0)4 95 45 02 69, saliceti@univ-corse.fr



Affiche mise à disposition, avec espace libre pour personnalisation :



LABORATOIRE  
LIEUX IDENTITÉS  
ESPACES & ACTIVITÉS  
UMR 6240 LISA



u svegliu  
calvese

## Inauguration de l'exposition

La pêche et la navigation par alignements dans le  
Nord-Ouest de la Corse :  
un patrimoine linguistique et historique

*Riacquistà e signure è a pratica tradiziunale di a pesca  
trà Capicorsu è Capu Rossu*

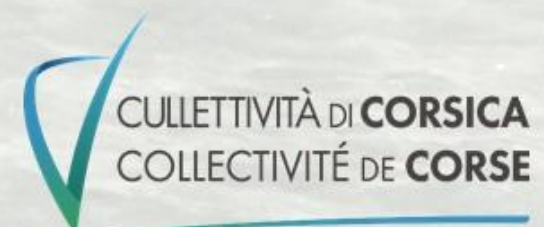
Réalisée par :

**Muriel POLI et Denis JOUFFROY**

Maîtres de conférences en  
Cultures et Langues Régionales,  
Laboratoire LISA (UMR 6240, Università di Corsica - CNRS)

**Vendredi 16 juillet 2021  
18h00**

**Association « U Svegliu Calvese », La Poudrière,  
Route de la Citadelle, 20260 Calvi**



L'Università trasmette u so sapè

Crédit photo (image de fonds) : Association « U Svegliu Calvese »

  
[www.universita.corsica](http://www.universita.corsica)

LABORATOIRE LIEUX IDENTITÉS ESPACES ET ACTIVITÉS  
UNIVERSITÀ DI CORSICA PASQUALE PAOLI - CNRS  
[laborde@univ-corse.fr](mailto:laborde@univ-corse.fr)  
[umrlisa.univ-corse.fr](http://umrlisa.univ-corse.fr)

### Réalisation de l'exposition :

Laboratoire LISA (UMR 6240, Université di Corsica - CNRS)  
Projet Identités, Cultures : les Processus de Patrimonialisation (ICPP)

### Porteurs du projet :

**Muriel Poli et Denis Jouffroy**

Maîtres de conférences en Cultures et Langues Régionales,  
Laboratoire LISA (UMR 6240, Université di Corsica - CNRS)

### Contacts pour la mise à disposition de l'exposition :

#### UMR LISA 6240 - CNRS - Université de Corse :

**Mathieu Laborde**, tél + 33 (0)4 95 45 06 08, [laborde@univ-corse.fr](mailto:laborde@univ-corse.fr)

**Muriel Poli**, tél + 33 (0)6 24 35 45 90, [polimuriel@gmail.com](mailto:polimuriel@gmail.com)

#### Cellule Valorisation de la Recherche :

**Marie-Françoise Saliceti**, tél +33 (0)4 95 45 02 69, [saliceti@univ-corse.fr](mailto:saliceti@univ-corse.fr)



**CULLETTIVITÀ DI CORSICA**  
**COLLECTIVITÉ DE CORSE**  
L'Università trasmette u so sapè



[www.universita.corsica](http://www.universita.corsica)

LABORATOIRE LIEUX IDENTITÉS ESPACES ET ACTIVITÉS  
UNIVERSITÀ DI CORSICA PASQUALE PAOLI - CNRS  
[laborde@univ-corse.fr](mailto:laborde@univ-corse.fr) / +33 (0)4.95.45.06.08  
[umrlisa.univ-corse.fr](http://umrlisa.univ-corse.fr)